Help ME!!
You
(don't let her fool you
She's having fun)
xiah
Mana Canaan
HTTP://WWW.ECLIPSE-SCANS.NET/
WE NEED KOREAN
TRANSLATORS!
Eclipse Scanlations

This series is brought to you by
Eclipse
Scanner: Maja Canaan
Translator: Mitsuki
Proofreader: ZeCrea
Editor: Libby Wells
Quality Checker: Maja Canaan
http://www.eclipse-scans.net/

HTTP://WWW.ECLIPSE-SCANS.NET

WHICH GROUP SHOULD I JOIN THOUGH?
God!
I MEAN SERIOUSLY, THERE ARE SO MANY OUT THERE.
HOW DO I PICK JUST ONE?
EASY... YOU LIKE A SERIES, YOU HELP THEM MAKE MORE LIKE IT.
AH JEEZ! BUT THAT'S EASIER SAID THEN DONE!
There's so many series that I like.
HOW ABOUT THIS SERIES? NOW, MOVE.
HUK-
HELP US AT ECLIPSE!
WE ARE IN HORRIBLE SHAPE & WE MIGHT EVEN SHUT DOWN!

크리스마스에
눈이 올까요?

PEER

OH MY, MR. VICE PRESIDENT
WHY ARE YOU DRINKING SO MUCH ALCOHOL?
YOU'VE BEEN ORDERING QUITE A NUMBER OF BOTTLES WITHOUT STOPPING...
MADAM CHA! POUR ME ANOTHER GLASS!
YOU SEEM DOWN, VICE PRESIDENT. IS THERE SOMETHING TROUBLING YOU?
BECAUSE OF SOME BASTARD MY LITTLE BROTHER ISN'T EATING ANY MEALS AND IS REFUSING TO GO TO SCHOOL...
THE SITUATION'S TOO FRUSTRATING FOR ME TO HANDLE. I REALLY DON'T KNOW WHAT TO DO...
AH. I SEE. THEN DRINKING IN THIS CASE SHOULD BE EXEMPTED.
POUR
BUT THIS SHOULD ONLY BE DONE ONCE. AFTER TODAY, PLEASE GO TO THE DOCTOR'S AND GET SOME MEDICATION.
KANG JIN. FIX THE LIGHTBULB AND GO HOME.
Smirk
OI, BOY! DON'T LEAVE, COME HERE AND HAVE A DRINK WITH ME! DON'T MOST HIGH-SCHOOL STUDENT'S THESE DAYS DRINK ALCOHOL?

THIS RIBBON
IN FRONT OF HOW MANY GUYS HAVE YOU UNTIED IT?
WHAT THE HELL ARE YOU LOOKING AT?! YOU BRAT!! THIS IS PROBABLY A NORMAL SCENE FOR YOU, ISN'T IT?!
CRASH!
D-DON'T DO THIS! YOU AREN'T IN YOUR RIGHT MIND! YOU'RE DRUNK! PLEASE STOP!
EH, DON'T STRUGGLE SO MUCH. I KNOW YOU LIKE IT.
LET ME ASK YOU, MADAM CHA. AM I THE 40TH GUY? OR THE 20TH?

GRAB
YOU...YOU BASTARD!
LET GO OF ME!
Tighten
C-CALM DOWN! KANG JIN!
KANG JIN! WHY ARE YOU LIKE THIS? I'M COMPLETELY FINE!
YOU HAVE NOTHING TO DO WITH THIS! STOP NOW!
SQUEEZE
Cough

YOUR MUM IS A BARMAID!
SHE'S NOT FROM SOME ROYAL HOUSE! IT DOESN'T MATTER WHO TOUCHES HER!
KANG JIN PLEASE! I'M A WOMAN WITH NOTHING NOW!
HEY! I'M GOING TO KILL YOU, YOU BASTARD! RELEASE ME NOW!
I WON'T LOSE ANYTHING EVEN IF HE TOUCHES ME! STOP IT, KANG JIN!
BITE

Release
ARE YOU ALL RIGHT, VICE PRESIDENT? SHALL I BRING YOU SOME WATER?
(OUGH!
HUFF!
YOU BASTARD! I'M GOING TO END YOUR LIFE RIGHT NOW! HEY! COME BACK! HERE!
PLEASE FORGIVE HIM, VICE PRESIDENT. HE IS STILL AN IMMATURE CHILD

WHAT WILL IT TAKE FOR YOU TO FORGIVE HIM?
HE WASN'T THINKING STRAIGHT. AS A MOTHER, I BEG OF YOU TO FORGIVE MY SON.
YOU KNOW I HAVE MY BROTHER'S BASEBALL BAT IN MY HOUSE.

SUCH AN AWFUL PERSON SHOULD BE HIT IN THE HEAD WITH A BASEBALL BAT
OR MAYBE YOU COULD MAKE HIM SUFFER SO MUCH PAIN THAT HE BEGS FOR DEATH? IF I REMEMBER RIGHT, IT'S POSSIBLE...
...HE WOULD DEFINITELY DIE, RIGHT?
SERIOUSLY, WHY ARE YOU LIKE THIS? ARE YOU REALLY YOUR MOTHER'S SON?
BAEKGULCHE OR CHUNN-AMSUNG... IT'S DEFINITELY ONE OF THOSE MEDICINAL PLANTS... IF I GET ONE OF THOSE AND PUT IT IN THE COFFEE YOU'RE SUPPOSED TO SERVE...
MAYBE YOU COULD USE THAT MEDICINE WHICH WILL MAKE HIM LAUGH UNTIL HE DROPS DEAD... WHAT WAS IT CALLED? AH, NANGTAN-GEUN! YEAH! THAT'S THE ONE!
IS THAT IT? ARE YOU GOING TO LEAVE THAT GUY ALONE? YOU SHOULD BREAK HIS ARMS SO THAT HE'LL NEVER DO SUCH THINGS AGAIN!
OR KICK HIM UNTIL HE DIES... HE DESERVES IT!
Glare

U-UH... I... I JUST MEANT T-THAT... YOU'RE HOLDING IN YOUR FEELINGS TOO MUCH...
YOU, DO YOU KNOW ME?
EH..?
YOU TOLD ME THAT WE WERE LOVERS IN OUR PREVIOUS LIVES, RIGHT?
UH... THAT...
UM, THAT WAS...
YOU HAVE ALREADY COME TO A CONCLUSION ABOUT ME, BUT WHY DO I STILL NOT RECOGNISE YOU?
UM... UH, I-I WONDER ABOUT THAT TOO...

!!!
release
I DON'T FEEL ANYTHING FROM YOU...
Ba thump
Ba thump
IF WE WERE REALLY LOVERS IN OUR PREVIOUS LIVES, THEN THERE WOULD DEFINITELY BE SOME SORT OF FEELING OR REACTION

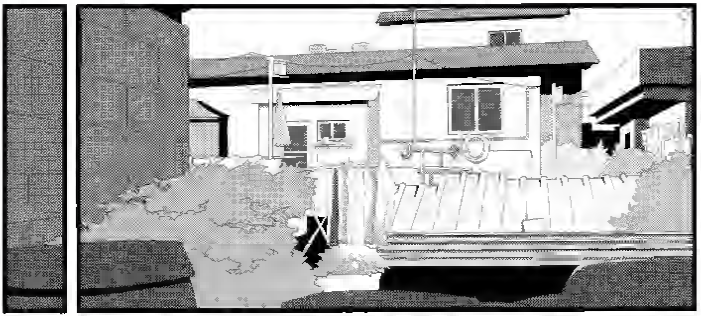
I'M NOT YOUR PAST-LIFE-LOVER, OR WHATEVER IT IS YOU CALL IT!
AND I NEVER WILL BE- NOT NOW, NOT EVER!
Turn
DON'T TRY TO MEDDLE IN SOMEONE ELSE'S LIFE. SCRAM!

*Translator's note: this is a pun. The word for scream also means to turn off the engine.

AM I SOME KIND OF CAR ENGINE? TELLING ME TO TURN OFF...*
BUT...MY HEART REALL HURTS WHEN I SEE YOU LIKE THAT... IT REALLY IS PAINFUL.
YOU JERK!
RUSTLE
Turn

YOU THOUGHT YOU WERE ENDURING EVERY-THING BACK THERE, CORRECT?
IF YOU THINK ABOUT HOW MUCH I'VE HAD TO ENDURE, THEN YOUR LITTLE EFFORT IS ONLY A MINISCULE PIECE OF IT.
I HAVE ENDURED SO MUCH TO BUILD A FAMILY. I'VE ENDURED THE CONSEQUENCES OF NOT PUTTING YOU AND YOUR BROTHER IN AN ORPHANAGE AND SEDUCING OTHER MEN. EVEN THOUGH SELLING ALCOHOL IS SO MUCH MORE PROFITABLE THAN SELLING COFFEE, I'VE ENDURED IT FOR YOUR SAKE
BECAUSE YOU'RE SO YOUNG, I'VE BEEN VERY PATIENT WITH YOU. DID YOU KNOW? I'VE WANTED YOU TO FEEL MY SUFFERING FOR A VERY LONG TIME- YOU, THE VERY SOURCE OF IT ALL. BUT ONCE AGAIN, I'VE ENDURED THAT TOO...
Toss
I'VE BEEN SILENTLY ENDURING. TRYING TO EARN A LIVING BY BEING APPEALING TO THE CUSTOMERS, JUST TO PUT FOOD ON THE TABLE... BUT, YOU, THE ONE WHO STARTED ALL OF THIS- FORCING ME TO LIVE THIS WAY... YOU CAN'T EVEN CONTROL A MOMENT'S ANGER CAN YOU? THE ONLY THING THAT MATTERS TO YOU IS YOUR PRIDE, ISN'T IT?

AT THAT TIME, I SHOULD HAVE DONE THIS INSTEAD...
BEING A HOSTESS AND HAVING CHILDREN I REALLY HAVE LIVED A TROUBLED LIFE...
Hit
CRAZY WOMAN...
Hit
BRAINLESS WOMAN...
STUPID WOMAN...
Hit
Hit
STUPID BRAINLESS WOMAN...



Editor's Note: the translator didn't provide us with a translation for the writing on the car, but from what she says later on, I think it says 'Ahjussi is a son of a bitch', or words to that affect..

MY FATHER'S KID HAVE A PROBLEM WITH IT?!
Y-YOU...!
WHAT?!! YOU STUPID GIRL ..!
AHJUSSI, YOU REALLY ARE A SON OF A B**CH!
Splat!
DOING THAT TO HIS MOM WHILE HE WAS WATCHING!!
YOU BULLY THE WEAK JUST BECAUSE YOU HAVE SOME MONEY ..!
IF I WERE KANG JIN OPPA, I'D DEFINITELY KILL YOU!!

YOU TOLD THAT BRAT TO DO THIS, RIGHT?!
MANGA
BROTHER, I THINK THE VICE-PRESIDENT HAS RETURNED...
Startled
YOU TOLD THAT STUPID GIRL TO EGG MY FACE AND ORDERED HER TO DOODLE ON MY CAR!!
WHAT ON EARTH ARE YOU TALKING ABOUT?

CLANG
DON'T FUCK WITH ME! I KNOW YOU'RE BEHIND ALL OF THIS!!
KYAAAAH-!
TELLING SOME GIRL TO DO ALL THAT SHIT! YOU REALLY THINK I WOULDN'T KNOW?!
Stands
Clack!
TELL ME! WHO WAS THAT GIRL?!
I-I REALLY DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT, VICE-PRESIDENT
WAS IT YOU THEN?! WAS IT YOU WHO TOLD HER TO DO IT?!

THAT BASTARD, NOW HE'S IGNORING ME?!
Turn
PLEASE, MR. VICE-PRESIDENT! LEAVE HIM ALONE! MY KANG JIN WON'T DO ANYTHING ANYMORE!
ARE YOU PICKING A FIGHT WITH ME OR SOMETHING?! OI! ANSWER ME!!
?

Trudge
Trudge
...!
Startled

Step away
Grab
!
Spin
DID YOU DO IT?
H-HUH?
WHAT. WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
THAT BASTARD'S CAR!
...
EH?
...

WHY DID YOU DO IT?!
WHAT...?
HE'S REALLY A TERRIBLE GUY
HE'S AN AWFUL JERK- EVEN THE NEIGHBOURS KNOW ABOUT IT. I DIDN'T SAY ANYTHING WRONG, HE REALLY IS A SON OF A B**CH, AND HE DESERVES IT!
BECAUSE YOU...YOU CAN'T.

AND YOU...! EVEN THOUGH YOU'RE MOST AWARE OF THAT FACT, YOU JUST SILENTLY ENDURE IT!
startled
EVEN THOUGH YOU KNOW
YOU KNOW EVERYTHING, BUT YOU CAN'T DO ANYTHING
IF YOU DON'T WANT TROUBLE, JUST SAY YOU DON'T KNOW ME
SAY YOU DON'T RECOGNISE ME
AND SAY THAT YOU'VE NEVER MET ME BEFORE ...
Screech
Slam
I KNEW IT. YOU'RE THE ONE THAT TOLD THAT STUPID GIRL TO DO IT, HUH?!

IT HAS NOTHING TO DO WITH KANG JIN OPPA! HONESTLY!
I THOUGHT IT UP MYSELF AND DECIDED TO GO ALONG WITH IT!
YOU BITCH! TRY SAYING THAT AGAIN AND WAKE UP ALREADY!
YOU'RE THE ONE WHO SHOULD WAKE THE HELL UP!
SHUT UP, YOU STUPID OLD MAN! YOU LOOK LIKE AN UGLY WEASEL!
ARE YOU RUNNING AWAY?! HEY YOU, STOP THERE!
WHAT?! THIS STUPID BITCH!